

LE FLEUVE DU FRANÇAIS

Le français a donné beaucoup de mots à de nombreuses langues, mais il en a aussi beaucoup reçu au cours de son histoire. Embarquez pour un voyage sur le fleuve du français ! Un voyage durant lequel vous verrez l'évolution et la construction de cette langue de plus de 150 000 mots.

3
Au début du Moyen Âge, le latin populaire continue à évoluer, et de nouveaux mots du latin classique et du grec apparaissent.

1
À partir du III^e siècle, deux langues cohabitent : le latin, langue de l'Empire romain, et le gaulois, langue d'origine celtique.

2
Les invasions des peuples du Nord apportent au français des mots pour parler de la nature.

5
Au Moyen Âge, les Arabes sont de grands scientifiques, ils donnent au français de nombreux mots.

6
À la Renaissance, au XVI^e siècle, l'Italie influence toute l'Europe. Elle apporte des mots dans les domaines de l'art, de la table et de la mode.

7
L'espagnol donne au français de nombreux mots venus d'Espagne et d'Amérique latine, notamment pour nommer les produits du Nouveau Monde.

9
Avec la mondialisation, des mots de langues très lointaines (Inde Japon...) enrichissent le français.

10
Dès le XIX^e siècle, l'anglais donne au français de nombreux mots, d'abord dans les domaines du spectacle et du sport, puis dans ceux du travail et des technologies.



Droit de réponse

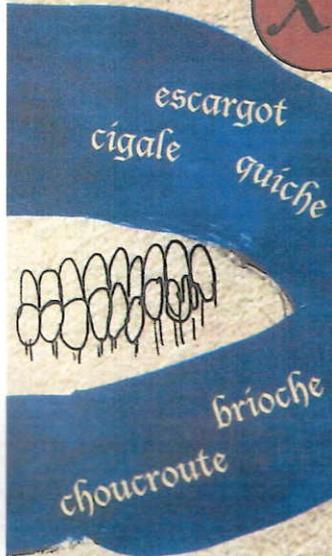
Alors, comme ça, vous me trouvez difficile? Mais c'est ce qui fait mon charme, non? Pour une fois, c'est à moi de prendre la parole pour me défendre!

Oui, c'est vrai, parfois, mon orthographe est... incohérente, voire aberrante. Mais, quoi que vous disiez, elle évite de confondre un verre avec un vers, et en plus, elle a une histoire! L'écriture du mot «doigt», par exemple, s'explique grâce à l'étymologie, ça vient du latin *digitus*, alors vous comprenez maintenant pourquoi il y a un g et un t?

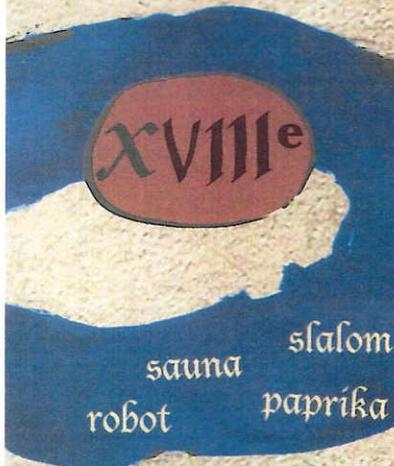
Et ma fameuse manière de compter? C'est pas si compliqué, au Moyen Âge, les gens comptaient par vingt et par dix: vingt-dix (30), deux vingt (40), deux vingt-dix (50), trois vingt (60), trois vingt-dix (70), quatre-vingts (80), quatre-vingt-dix (90); et puis, de nouveaux mots sont apparus avec le suffixe -ante. Finalement, j'ai opté pour un mélange des deux! C'est plus marrant! Bon, les Suisses n'en font qu'à leur tête avec leur septante, huitante et nonante... ils me fatiguent! Et puis, les Belges veulent me réformer en supprimant mon accord du participe passé. N'importe quoi! Que l'on se débarrasse de toutes mes règles après tout, et vive l'anarchie! Je vous vois venir, vous allez me traiter de vieille réac qui ne veut pas changer! Mais si j'étais trop facile, vous vous ennuierez, non?



4
À partir du XII^e siècle, avec le développement des échanges commerciaux entre les régions, le français se diffuse et s'enrichit de mots des langues régionales.



8
Le développement des moyens de communication facilite l'introduction de mots de plusieurs langues d'Europe: finnois, hongrois, tchèque, norvégien...



Ah bon?!

L'Académie française, institution créée en 1634, fixe l'usage de la langue. Pour cela, elle élabore un dictionnaire. Elle décide quels mots peuvent entrer dans le dictionnaire, et par conséquent devenir des mots français.

Avant de lire

1. Observez la photo. À quoi vous fait-elle penser? À votre avis, de quelle partie du monde francophone l'article va-t-il parler?

SL1

www.culturemag.defi.fr

VENDREDI 8 MARS 2019

CULTURE

QUÉBEC

Voir le monde avec la langue

On dit que chaque langue transmet sa vision du monde. Dans certaines langues, par exemple, la couleur bleue n'existe pas; dans d'autres, la neige a plusieurs noms. Au Québec, il existe onze nations autochtones qui ont leur propre langue, donc leur façon de voir et de penser le monde. Découvrez quelques richesses de ce patrimoine linguistique.

Dans la langue **ATTIKAMEK**, quand de nouveaux mots apparaissent dans la société, on consulte les anciens pour trouver un mot attikamek correspondant. Ce mot fait référence à l'apparence ou à l'utilité de la chose. C'est aussi une langue qui évoque des images. Par exemple, tous les noms des mois de l'année renvoient à ce qu'on y trouve : juin, le mois des fraises; octobre, le mois de la truite.

En **NASKAPI**, certains mots sont impossibles à traduire, et un seul mot peut avoir plusieurs significations. Par exemple, on utilise le même mot pour dire « pensée », « cerveau » et « mémoire ». Par contre, il n'existe aucune expression pour dire « s'il vous plaît » ou « je m'excuse ». Peut-être qu'il n'était pas nécessaire d'être poli quand les Naskapis étaient nomades et vivaient toujours ensemble...

Il faut savoir que toutes les langues autochtones sont de tradition orale, il est donc difficile



Le centre d'information pour les visiteurs à Iqaluit, capitale du territoire du Nunavut, au Canada (langue inuktitut)

de les transcrire. Aujourd'hui, les Inuits utilisent l'alphabet syllabique ou l'alphabet latin pour écrire leur langue, l'**INUKTITUT**. Enfin, il existe des variantes dans quelques langues autochtones. Ainsi, la langue **CRIE** est une série de dialectes qui ont une base et des formes communes, et la plupart des peuples cris se comprennent entre eux.

Malheureusement, tout ce patrimoine est menacé. Certains linguistes accusent les médias et affirment que les gens passent de plus en plus de temps sur

les réseaux sociaux et devant la télévision, mais de moins en moins de temps à interagir avec d'autres personnes qui parlent leur langue. ❧

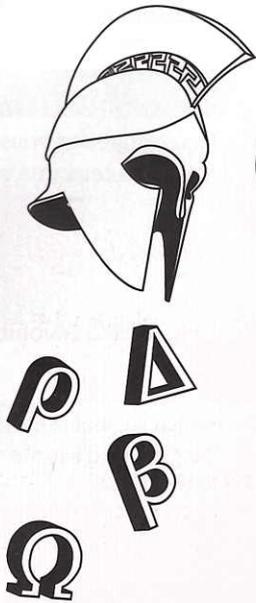
Pour en savoir plus : *Les langues autochtones du Québec, un patrimoine en danger*, sous la direction de Lynn Drapeau, aux Presses de l'Université du Québec.

Ah bon?!

Les autochtones du Québec sont les héritiers des premières populations de l'actuel Québec. L'office québécois de la langue française définit un autochtone comme une « personne vivant sur le territoire habité par ses ancêtres depuis un temps immémorial ». Aujourd'hui, les onze nations autochtones représentent environ 1 % de la population québécoise.

Avant de lire

1. Dans votre pays, est-ce qu'on étudie des langues mortes à l'école? Lesquelles? Pensez-vous que ce soit utile?



AVE
STUDENTES!

En 4^e dans notre collège,
en plus des deux langues vivantes obligatoires,
vous avez la possibilité de choisir une option facultative.

Avez-vous pensé aux langues de l'Antiquité?

On les appelle « langues mortes », mais le latin et le grec
sont présents dans nos vies de tous les jours.



Vous cherchez une langue...

- qui permet de faire moins de fautes d'orthographe
- sans laquelle 80 % du vocabulaire français n'existerait pas
- qui aide à deviner le sens de certains mots
- grâce à laquelle on peut apprendre plus facilement l'espagnol ou l'italien
- qui a donné des expressions avec lesquelles on écrit des textes juridiques ou scientifiques

Vous vous intéressez à un empire...

- auquel l'Europe a appartenu pendant plusieurs siècles
- au sujet duquel on a fait de nombreux films, séries et jeux vidéo

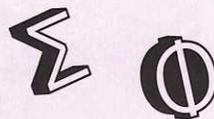
- Vous vous intéressez à la mythologie?
- Vous vous passionnez pour l'Histoire et les histoires?
- La philosophie et la politique vous intéressent?
- Vous êtes un passionné d'archéologie?
- Vous avez envie d'apprendre un nouvel alphabet?
- L'origine des mots vous passionne?
- Vous êtes passionné par les Jeux olympiques?

Étudiez le grec ancien!

Alors, étudiez le latin!



Les profs de langues de l'Antiquité
du collège Marguerite-Yourcenar



Ah bon?!

Depuis 2018, tous les élèves du secondaire de la fédération Wallonie-Bruxelles font du latin deux heures par semaine. Pour la ministre de l'Enseignement, « la grammaire latine apporte énormément à l'apprentissage de la langue française ».

La langue française

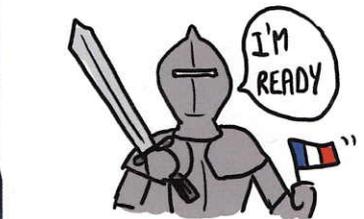
DES DIFFICULTÉS D'APPRENDRE LE FRANÇAIS



PARCE QU'APRÈS AVOIR SURMONTÉ L'ÉPREUVE DU FÉMININ/MASCULIN



FRANCHI LES ÉCUEILS DU VOUVOIEMENT/TUTOIEMENT



L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS EST UN PARCOURS DU COMBATANT



DOMPTÉ LES NOMBRES AU-DESSUS DE 60



TRIOMPHÉ DES LETTRES QUI NE SE PRONONCENT PAS À LA FIN DES MOTS



DE CELLES QUI NE SE PRONONCENT PAS À L'INTÉRIEUR DES MOTS



APRÈS AVOIR APPRIVOISÉ LES ACCENTS É,É,É...



ET LES CHOIX CORNÉLIENS DU PARTICIPE PASSÉ



QUAND TU PENSES AVOIR ENFIN RÉUSSI À APPRIVOISER LE FRANÇAIS



TU RÉALISES SOUDAIN QUE TU N'ES PAS AU BOUT DE TES PEINES